

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 23



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. január 28.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II Közlemények		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2012/C 23/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2012/C 23/02	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	6
2012/C 23/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6350 – Siemens/Nem Holding) ⁽¹⁾	10
2012/C 23/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska) ⁽¹⁾	10
2012/C 23/05	A Bizottság közleménye az Európai Unió által a rizsággazat termékeire vonatkozóan megnyitott egyes kontingensek keretében a 2012. májusi alidőszakban rendelkezésre álló mennyiségről	11

HU

 Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 23/06	Euroátváltási árfolyamok	12
2012/C 23/07	A Bizottság határozata (2011. november 28.) az Európai Unió és a Monacói Hercegség közötti monetáris megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről	13
2012/C 23/08	Vélemény az összefonódásokkal foglalkozó tanácsadó bizottság 2010. november 5-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care ügryhöz kapcsolódó előzetes határozattervezetről – Előadó: Szlovákia	25
2012/C 23/09	A meghallgató tisztviselő zárójelentése – COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care	28
2012/C 23/10	A Bizottság határozatának összefoglalója (2010. november 17.) egy vállalati összefonódásnak a belső piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeegyeztethetőnek nyilvánításáról (Ügyszám COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care) (az értesítés a C(2010) 7934. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	30

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 23/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6445 – Eurochem/BASF Antwerp Assets) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	35
2012/C 23/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6451 – Schneider Electric France/Bouygues Immobilier/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	36
2012/C 23/13	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6216 – IHC/DEME/OceanfLORE JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	37



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 23/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.5.23.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.32051 (10/N)
Tagállam	Lettország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Temporary Framework — Guarantees for development of enterprise competitiveness — amendment to N 506/09
Jogalap	Cabinet Regulations No 269 'Regulations on Guarantees for Development of Enterprise and Cooperative Partnerships which provide Agricultural Services Competitiveness'
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás
Támogatás formája	Állami kezességvállalás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 40,6 millió LVL
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2010.10.30–2010.12.31.
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Latvian Guarantee Agency Tirgonu Str. 11/13; 15 Rīga, LV-1050 LATVIJA

Egyéb információ	—
------------------	---

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.7.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33042 (11/N)
Tagállam	Lengyelország
Régió	Wielkopolska
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Pomoc na restrukturyzację dla Przedsiębiorstwa Komunikacji Samochodowej w Ostrowie Wielkopolskim Sp. z o.o.
Jogalap	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56 ust. 1 pkt 2 2) Ustawa z dnia 29 kwietnia 2010 r. o zmianie ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji oraz ustawy – Przepisy wprowadzające ustawę o finansach publicznych – art. 5 3) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Nehéz helyzetben lévő vállalkozások szerkezetátalakítása
Támogatás formája	A tőkeintervenció egyéb formái
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 3,65 millió PLN
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2011–2012
Gazdasági ágazat	Közlekedés
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33098 (11/N)
Tagállam	Belgium
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Staatssteun ten gunste van producenten van audiovisuele werken (VAF Filmfonds en VAF Mediafonds)
Jogalap	<ol style="list-style-type: none"> 1. Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vereniging zonder winstgevend doel Vlaams audiovisueel Fonds. 2. Decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie. 3. Beheersovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Audiovisueel Fonds vzw 2011-2013. 4. Beheersovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Audiovisueel Fonds vzw 2011-2013 m.b.t. het Mediafonds.
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 18,97 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 56,91 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2011.1.1–2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Média
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Vlaamse Overheid — Departement Cultuur Jeugd Sport en Media Arenbergstraat 9 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2011.8.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33238 (11/N)
Tagállam	Olaszország
Régió	Friuli Venezia Giulia

Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aiuto al salvaggio di FADALTI SpA
Jogalap	Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'art. 1 della legge 30 luglio 1998 n. 274. D.lgs. 8 luglio 1999 n. 270; decreto legge 23 dicembre 2003 n. 347, conertito nella legge 18 febbraio 2004 n. 39 e ss.mm.; decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze 23 dicembre 2004, n. 319, Regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, asi sensi dell'art. 101 del D.lvo 270/1999
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentése
Támogatás formája	Állami kezességvállalás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 5 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 5 millió EUR
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2011.8–2012.2.
Gazdasági ágazat	Építőipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerio dello Sviluppo Economico Via Molise 2 00196 Roma RM ITALIA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2012.1.11.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33844 (11/N)
Tagállam	Dánia
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Prolongation of the Danish export credit financing scheme
Jogalap	Danish Act on Eksport Kredit Fonden
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás
Támogatás formája	Eseti szerződések
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 20 000 millió DKK

Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2012.1.11–2015.12.31.
Gazdasági ágazat	Pénzügyi intermediáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Kingdom of Denmark
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

—————

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 23/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.7.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.32834 (11/N)
Tagállam	Svédország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Nedsättning av egenavgifter
Jogalap	Lagen (2001:1170) om särskilda avdrag i vissa fall vid avgiftsberäkningen enligt lagen (1994:1920) om allmän löneavgift och socialavgiftslagen (2000:980).
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Támogatás formája	Társadalombiztosítási kedvezmény
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 1 500 millió SEK
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	Határozatlan
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Skatteverket
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.20.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33180 (11/N)
Tagállam	Lengyelország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Program pomocy na usuwanie skutków przyszłych powodzi
Jogalap	Ustawa o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi
Az intézkedés típusa	Támogatási program

Célkitűzés	A természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Kedvezményes kamatozású kölcsön, Adókedvezmény
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 600 millió PLN
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2017.12.20-ig
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych, Fundusz Pracy, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, starosta, fundusze pożyczkowe
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.22.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33433 (11/N)
Tagállam	Csehország
Régió	Vysočina
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Město Bystřice nad Pernštejnem (Centrum zelených vědomostí)
Jogalap	Smlouva o poskytnutí dotace z Regionálního operačního programu NUTS 2 Jihovýchod (XR 4/2008); Usnesení zastupitelstva č. 11/2009 ze dne 8. dubna 2009 o schválení projektového záměru
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	A kulturális örökség megőrzése, A kultúrát előmozdító támogatás, Képzés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 128 616 026 CZK
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2015.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek, Oktatás
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regionální rada regionu soudržnosti Jihovýchod Kounicova 13 602 00 Brno ČESKÁ REPUBLIKA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.16.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33606 (11/N)
Tagállam	Írország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Refund of Social Security Contributions of Seafarers
Jogalap	S.I No. 204/2006 — Social Welfare (Consolidated Contributions and Insurability) (Refunds) Regulations
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Szektorális fejlesztés, Foglalkoztatás
Támogatás formája	Társadalombiztosítási kedvezmény, Adókedvezmény
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 0,57 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 3,42 millió EUR
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2011.1.1–2016.12.31.
Gazdasági ágazat	Közlekedés
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Department of Transport, Tourism and Sport Maritime Transport Division Leeson Lane Dublin 2 IRELAND http://www.dttas.ie
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2012.12.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33740 (11/N)
Tagállam	Írország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Prolongation of the ELG Scheme until 30 June 2012

Jogalap	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 The Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009 as amended
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás
Támogatás formája	Állami kezességvállalás
Költségvetés	[...] (*)
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2012.1.1–2012.6.30.
Gazdasági ágazat	Pénzügyi intermediáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Department of Finance Government Buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Egyéb információ	—

(*) Bizalmas információk.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.6350 – Siemens/Nem Holding)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 23/03)

2011. október 28-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6350 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 23/04)

2011. december 19-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6403 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

A Bizottság közleménye az Európai Unió által a rizsággazat termékeire vonatkozóan megnyitott egyes kontingensek keretében a 2012. májusi alidőszakban rendelkezésre álló mennyiségről

(2012/C 23/05)

Az 1274/2009/EU bizottsági rendelet ⁽¹⁾ vámkontingenseket nyitott meg a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs behozatalára vonatkozóan. A 09.4189 és a 09.4190 tételszámú kontingens esetében 2012. január első hét napján nem érkeztek behozatali engedély iránti kérelmek.

Az 1301/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 7. cikke (4) bekezdésének második mondata alapján a nem kérelmezett mennyiségeket hozzá kell adni a soron következő alidőszakhoz.

Az 1274/2009/EU rendelet 1. cikke (5) bekezdésének második albekezdése értelmében a soron következő alidőszakban rendelkezésre álló mennyiségeket a Bizottság az adott alidőszak utolsó hónapjának 25. napját megelőzően közli.

Ennélfogva a 09.4189 és a 09.4190 tételszámú – az 1274/2009/EU rendeletben említett – kontingens keretében a 2012. májusi alidőszakban rendelkezésre álló teljes mennyiséget e közlemény melléklete határozza meg.

⁽¹⁾ HL L 344., 2009.12.23., 3. o.

⁽²⁾ HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

MELLÉKLET

Az 1274/2009/EU rendelet alapján a soron következő alidőszakban rendelkezésre álló mennyiségek

Származási hely	Tételszám	A 2012. januári alidőszakra benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek	A 2012. májusi alidőszakban rendelkezésre álló teljes mennyiség
Holland Antillák és Aruba	09.4189	(¹)	16 667 000
Legkevésbé fejlett TOT-ok	09.4190	(¹)	6 667 000

⁽¹⁾ Erre az alidőszakra nem alkalmazandó odaítélési együttható: a Bizottsághoz egyetlen engedély iránti kérelmet sem továbbítottak.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2012. január 27.

(2012/C 23/06)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3145	AUD Ausztrál dollár	1,2326
JPY Japán yen	101,18	CAD Kanadai dollár	1,3129
DKK Dán korona	7,4335	HKD Hongkongi dollár	10,1947
GBP Angol font	0,83685	NZD Új-zélandi dollár	1,5949
SEK Svéd korona	8,8966	SGD Szingapúri dollár	1,6485
CHF Svájci frank	1,2078	KRW Dél-Koreai won	1 475,64
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,2035
NOK Norvég korona	7,6450	CNY Kínai renminbi	8,2995
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5698
CZK Cseh korona	25,156	IDR Indonéz rúpia	11 809,33
HUF Magyar forint	293,95	MYR Maláj ringgit	3,9941
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	56,313
LVL Lett lats	0,6991	RUB Orosz rubel	39,7400
PLN Lengyel zloty	4,2207	THB Thaiföldi baht	40,920
RON Román lej	4,3457	BRL Brazil real	2,2903
TRY Török líra	2,3389	MXN Mexikói peso	17,0004
		INR Indiai rúpia	64,9300

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA**(2011. november 28.)****az Európai Unió és a Monacói Hercegség közötti monetáris megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről**

(2012/C 23/07)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Közösség nevében a Francia Köztársaság kormánya és Ő Főméltósága a Monacói Herceg kormánya közötti monetáris megállapodás újratárgyalására vonatkozó rendelkezésekről szóló, 2011. február 25-i tanácsi határozatra ⁽¹⁾, és különösen annak 4. cikkére,

mivel:

- (1) 2001. december 26-án megkötötték az Európai Közösség nevében a Francia Köztársaság kormánya és Ő Főméltósága a Monacói Herceg kormánya közötti monetáris megállapodást ⁽²⁾ (a továbbiakban: a megállapodás).
- (2) A Tanács 2009. február 10-i következtetéseiben felkérte a Bizottságot, hogy vizsgálja felül a hatályos monetáris megállapodások működését és vegye fontolóra az érme kibocsátás felső határának növelését.
- (3) A Bizottság a Monacói Hercegséggel (a továbbiakban: Monaco), San Marinóval és a Vatikánnal kötött monetáris megállapodások működéséről szóló közleményben megállapította, hogy a megállapodás jelenlegi formáját módosítani szükséges, az Unió és az Unióval monetáris megállapodást kötött országok közötti kapcsolatok egységesebb megközelítési módjának biztosítása érdekében.
- (4) A 2011. február 25-i tanácsi határozat, és különösen annak 4. cikke nyomán az Unió nevében Franciaország és a Bizottság sikeresen újratárgyalta a megállapodást Monacóval. Az Európai Központi Bank (EKB) teljes mértékben részt vett a tárgyalásokon, és egyetértését adta a hatáskörébe tartozó kérdésekben.

(5) A Bizottság véleménynyilvánításra benyújtotta az újratárgyalta megállapodás tervezetét a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsághoz (EFC).

(6) Sem az EKB, sem az EFC nem osztja azt a véleményt, hogy a megállapodást be kellene nyújtani a Tanácshoz.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Unió és a Monacói Hercegség közötti megállapodást a Bizottság jóváhagyja.

A megállapodás szövegét e határozat I. melléklete tartalmazza.

2. cikk

A gazdasági és monetáris ügyekért és az euróért felelős alelnök felhatalmazást kap a megállapodásnak az Európai Uniót jogilag kötelező aláírására.

3. cikkA megállapodás 2011. december 1-jén lép hatályba. A megállapodást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.**4. cikk**

Ez a határozat 2011. november 28-án lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. november 28-án.

a Bizottság részéről
Olli REHN
alelnök

⁽¹⁾ HL L 81., 2011.3.29., 3. o.

⁽²⁾ HL L 142., 2002.5.31., 59. o

MELLÉKLET

**MONETÁRIS MEGÁLLAPODÁS
az Európai Unió és a Monacói Hercegség között**

Az Európai Bizottság és a Francia Köztársaság által képviselt EURÓPAI UNIÓ,

és

A MONACÓI HERCEGSÉG,

mivel:

- (1) Az 1998. május 3-i 974/98/EK tanácsi rendeletnek megfelelően az euro 1999. január 1-jén felváltotta a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszában részt vevő tagállamok – köztük Franciaország – nemzeti valutáját.
- (2) A Francia Köztársaság és a Monacói Hercegség monetáris és banki területen az euro létrehozása előtt is össze voltak kötve egymással kétoldalú megállapodások révén, nevezetesen a devizaellenőrzésről szóló, 1945. április 14-i francia–monacói megállapodás és az 1963. május 18-i szomszédsági megállapodás révén.
- (3) A Monacói Hercegség az 1998. december 31-i tanácsi határozat ⁽¹⁾ erejénél fogva engedélyt kapott az eurónak 1999. január 1-jétől hivatalos pénznemként történő használatára.
- (4) Az Európai Unió, amelyet a Bizottsággal és az EKB-val együttműködve a Francia Köztársaság képviselt, 2001. december 24-én monetáris megállapodást kötött a Monacói Hercegséggel. Az említett megállapodás következtében módosult a Francia Köztársaság és a Monacói Hercegség között korábban létrejött szomszédsági megállapodás.
- (5) A hatályos monetáris megállapodásnak megfelelően a Monacói Hercegség jogosult arra, hogy az eurót továbbra is hivatalos pénznemként használja, és hogy elismerje az eurobankjegyek és euroérmék törvényes fizetőeszköz státusát. Az Európai Unió e megállapodás mellékletében felsorolt előírásait a Monacói Hercegség területén az e megállapodásban előírt feltételekkel és korlátozásokkal kell alkalmazni.
- (6) A Monacói Hercegségnek saját területén gondoskodnia kell az euróban denominált bankjegyekre és érmékre vonatkozó uniós előírások alkalmazásáról; ezeket az érméket és bankjegyeket a hamisítás ellen megfelelően védeni kell; fontos, hogy a Monacói Hercegség hozza meg a hamisítás elleni küzdelemhez szükséges összes intézkedést, és e területen működjön együtt az Európai Bizottsággal, az EKB-val, a Francia Köztársasággal és az Európai Rendőrségi Hivatallal (Europol).
- (7) Ez a megállapodás nem ruház jogokat a Monacói Hercegség területén tevékenységük végzésére engedéllyel rendelkező hitelintézetekre vagy adott esetben bármely más ilyen pénzügyi intézetre az Európai Unióban való letelepedés vagy szolgáltatásnyújtás szabadságával kapcsolatos kérdésekben. Ez a megállapodás nem ruház jogokat az Európai Unió területén tevékenységük végzésére engedéllyel rendelkező hitelintézetekre vagy adott esetben bármely más ilyen pénzügyi intézetre a Monacói Hercegségben való letelepedés vagy szolgáltatásnyújtás szabadságával kapcsolatos kérdésekben.
- (8) Ez a megállapodás nem kötelezi az EKB-t vagy a nemzeti központi bankokat arra, hogy a Monacói Hercegség pénzügyi eszközeit felvegyék a Központi Bankok Európai Rendszere monetáris politikai intézkedései szempontjából figyelembe veendő értékpapírok jegyzékébe (jegyzékeibe).
- (9) A megállapodás 11. cikke (6) bekezdésének sérelme nélkül a Monacói Hercegség fenntart egyes olyan intézményeket, melyek kizárólag harmadik személyeknek történő portfóliókezeléssel vagy megbízásoknak a területén belüli továbbításával foglalkoznak, és amelyek szolgáltatásait kizárólag monacói jogszabályok szabályozzák. Ezeknek az intézményeknek a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekhez nincs hozzáférésük.
- (10) A Francia Köztársaság és a Monacói Hercegség közötti történelmi kapcsolatok és a 2001. december 24-i monetáris megállapodásban lefektetett elvek fenntartása érdekében az Európai Unió és a Monacói Hercegség jóhiszemű együttműködést folytat a teljes megállapodás eredményes végrehajtásának biztosítása tekintetében.

⁽¹⁾ HL L 30., 1999.2.4., 31. o.

- (11) Létrehozta egy, a Monacói Hercegség, a Francia Köztársaság, az Európai Bizottság és az EKB képviselőiből álló vegyes bizottságot, amely ellenőrzi a megállapodás alkalmazását; a 3. cikkben meghatározott feltételek mellett megállapítja az éremkibocsátás éves felső határértékét; vizsgálja a névértéken kibocsátandó érmék minimális arányának megfelelését; és értékeli a Monacói Hercegség által a vonatkozó uniós jogszabályok végrehajtása céljából tett intézkedéseket.
- (12) Az Európai Unió Bírósága az a szerv, amelyet megbíznak az e megállapodás alkalmazásából eredő esetleges viták rendezésével, azokban az esetekben, ha a megállapodás részes felei nem tudnak megegyezést elérni,

A KÖVETKEZŐKBE ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A módosított 1103/97/EK és 974/98/EK rendeletnek megfelelően a Monacói Hercegség jogosult arra, hogy az eurót hivatalos pénznemként használja. A Monacói Hercegség az eurobankjegyeket és az euroérmeiket törvényes fizetőeszköznek tekinti.

2. cikk

A Monacói Hercegség addig nem bocsát ki sem eurobankjegyeket, sem euroérmeiket, amíg az Európai Unióval a kibocsátás feltételeiről megállapodást nem kötött. Az alábbi cikkek meghatározzák az euroérmék kibocsátására vonatkozóan 2011. január 1-jétől hatályos feltételeket.

3. cikk

(1) A Monacói Hercegség által kibocsátandó euroérmékre vonatkozó (értékben meghatározott) éves felső határérték az alábbiak összegéből adódik:

a rögzített rész, amelynek kezdeti összege 2011-ben 2 340 000 EUR.

a változó rész, amelynek kiszámítása (értékben) a következőképpen történik: a Francia Köztársaság $n-1$. évi egy főre jutó átlagos éremkibocsátását meg kell szorozni a Monacói Hercegség lakóinak számával.

A vegyes bizottság évente felülvizsgálhatja a rögzített részt egyrészt az infláció – amelynek vizsgálata az $n-1$ évi francia HICP-infláción alapul –, másrészt pedig az euroérme gyűjtői piacát befolyásoló esetleges jelentős tendenciák figyelembevétele érdekében.

(2) A Monacói Hercegség egyedi emlékértékét és/vagy gyűjtőknek szánt érméket is kibocsáthat a hercegség egyedi vagy fontos eseményei tiszteletére. Amennyiben ennek eredményeként a kibocsátás értéke az (1) bekezdésben meghatározott felső határérték fölé emelkedik, ennek a kibocsátásnak az értékét az előző évi határérték fennmaradó részébe való beszámítással és/vagy a következő évi határértékből való levonással kell figyelembe venni.

4. cikk

(1) A Monacói Hercegség által kibocsátott euroérmék a névérték, a törvényes fizetőeszközként való elismerés, a technikai jellemzők és a közös előlap művészeti jellemzői, valamint a nemzeti előlap közös művészeti jellemzői tekintetében azonosak az Európai Unió azon tagállamai által kibocsátott euroérmékkel, amelyek bevezették az eurót.

(2) A Monacói Hercegség az euroérméinek tervezett nemzeti előlapjait előzetesen bemutatja a Bizottságnak, amely ellenőrzi, hogy azok megfelelnek-e az uniós előírásoknak.

5. cikk

A Francia Köztársaság a Monacói Hercegség rendelkezésére bocsátja a párizsi Hôtel de la Monnaie-t érméi verésének elvégzéséhez, a Francia Köztársaság és a Monacói Hercegség között 1963. május 18-án létrejött szomszédosági megállapodás 18. cikkével összhangban.

6. cikk

(1) A Monacói Hercegség által kibocsátott euroérme-mennyiséget hozzá kell adni a Francia Köztársaság által kibocsátott teljes euroérme-mennyiséghez abból a célból, hogy az Európai Központi Bank jóváhagyja a Francia Köztársaság általi kibocsátás teljes mennyiségét, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 128. cikke (2) bekezdésének megfelelően.

(2) A Monacói Hercegség minden év szeptember 1-jéig értesíti a Francia Köztársaságot az általa a következő évben kibocsátani tervezett euroérmék teljes mennyiségéről és névértékéről. A Monacói Hercegség ezen érmék kibocsátásának tervezett feltételeiről a Bizottságot is tájékoztatja.

(3) A Monacói Hercegség a megállapodás aláírásakor közli a (2) bekezdésben említett, 2011-re vonatkozó információkat.

(4) A gyűjtőknek szánt érmék kibocsátásának sérelme nélkül a Monacói Hercegség az egyes években kibocsátott, forgalomba szánt euroérmék legalább 80 %-át névértéken hozza forgalomba. A vegyes bizottság ezen arány megfelelését öt évente értékeli és dönthet az arány növeléséről.

7. cikk

(1) A Monacói Hercegség kibocsáthat gyűjtőknek szánt euroérméket. Ezeket az érméket be kell számítani a 3. cikkben előírt éves felső határértékbe. A Monacói Hercegségnek a gyűjtői euroérmék kibocsátásakor figyelembe kell vennie a gyűjtők számára kibocsátott euroérmékre vonatkozó uniós iránymutatást, amely többek között előírja az olyan technikai jellemzők és művészi kialakítás, valamint névérték elfogadását, amelyek lehetővé teszik ezen érmék megkülönböztetését a forgalomba szánt euroérméktől.

(2) A Monacói Hercegség által gyűjtők számára kibocsátott érmék nem számítanak törvényes fizetőeszköznek az Európai Unióban.

8. cikk

A Monacói Hercegség meghozza az eurobankjegyek és euroérmék hamisítása elleni küzdelemhez szükséges összes intézkedést, és e területen együttműködik az Európai Bizottsággal, az EKB-val, a Francia Köztársasággal és az Európai Rendőrségi Hivatallal (Europol).

9. cikk

A Monacói Hercegség vállalja a következőket:

a) alkalmazza az A. mellékletben felsorolt valamennyi, a 11. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában jelentőséggel bíró uniós jogi aktust vagy előírást, beleértve azokat, melyeket a Francia Köztársaság közvetlenül alkalmaz, illetve amelyeket a Francia Köztársaság a vonatkozó aktusok vagy előírások átültetésére a 11. cikk (2) és (3) bekezdésében meghatározott módozatoknak megfelelően hozott;

b) intézkedéseket fogad el a B. mellékletben felsorolt és a tagállamokban közvetlenül alkalmazott vagy általuk átültetett jogi aktusoknak vagy előírásoknak való megfelelés érdekében, az e megállapodás 11. cikkének (4), (5) és (6) bekezdésében meghatározott módozatoknak megfelelően, a következő területeken:

— a banki és pénzügyi szabályozás, valamint e területeken a pénzmosás megelőzése, a 11. cikkben meghatározott módozatoknak megfelelően,

— a készpénzes és a készpénz-helyettesítő fizetési eszközökkel, emlékérmékkel és érmékkel kapcsolatos csalások és a hamisítás megelőzése.

c) területén közvetlenül alkalmazza az eurobankjegyekre és érmékre vonatkozó összes uniós jogi aktust és előírást, valamint az Európai Unió működéséről szóló szerződés 133. cikke alapján elfogadott, az euro egységes pénznemként való használatához szükséges intézkedéseket, amennyiben ez a megállapodás eltérő szabályokat nem ír elő. Az Európai Bizottság a vegyes bizottságon keresztül tájékoztatja a monacói hatóságokat a megállapodás tekintetében jelentőséggel bíró jogi aktusokról vagy előírásokról.

10. cikk

(1) A tevékenységük Monacói Hercegségben való folytatásához engedéllyel rendelkező hitelintézetek és – adott esetben – egyéb ilyen pénzügyi intézetek a 11. cikkben előírt feltételekkel ugyanolyan kondíciók mellett vehetnek részt az Európai Unió bankközi elszámolási és fizetési rendszereiben, valamint értékpapír-elszámolási rendszereiben, mint a Franciaország területén letelepedett hitelintézetek és – adott esetben – egyéb pénzügyi intézetek, amennyiben az említett intézmények a rendszerek hozzáférési feltételeit teljesítik.

(2) A Monacói Hercegségben található hitelintézetekre és – adott esetben – egyéb pénzügyi intézetekre a 11. cikkben előírt feltételekkel ugyanúgy vonatkoznak az EKB monetáris politikai eszközeit és eljárásait megállapító rendelkezéseinek végrehajtá-

sára a Banque de France által elfogadott intézkedések, mint a Francia Köztársaság területén található hitelintézetekre és egyéb pénzügyi intézetekre.

11. cikk

(1) A Monacói Hercegség területén alkalmazni kell azokat a jogi aktusokat, amelyeket a Tanács fogadott el az Európai Unió működéséről szóló szerződés 129. cikke (4) bekezdésének az Európai Központi Bank és a Központi Bankok Európai Rendszere alapokmánya (a továbbiakban: alapokmány) 5. cikkének (4) bekezdésével, 19. cikkének (1) bekezdésével vagy 34. cikkének (3) bekezdésével összefüggésben történő alkalmazására; amelyeket az EKB fogadott el a Tanács fent említett jogi aktusainak alkalmazására vagy az alapokmány 5., 16., 18., 19., 20., 22. cikke vagy 34. cikkének (3) bekezdése szerint; illetve amelyeket a Banque de France fogadott el az EKB jogi aktusainak végrehajtása céljából. Ez vonatkozik ezen aktusok valamennyi esetleges módosítására is.

(2) A Monacói Hercegség alkalmazza ugyanazokat a szabályokat, amelyeket a Francia Köztársaságban az A. mellékletben szereplő, a hitelintézetek tevékenységére és prudenciális szabályozására, valamint a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerek rendszerkövetelményeinek megelőzésére vonatkozó uniós jogi aktusok végrehajtására hoztak létre. Ebből a célból a Monacói Hercegség alkalmazza a következőket: először – a devizaellenőrzésről szóló, 1945. április 14-i francia-monacói megállapodásnak, valamint a Francia Köztársaság kormánya és Ő Főméltósága a Monacói Herceg kormánya közötti, 1963. május 18-i, 2001. május 10-i, 2005. november 8-i és 2010. október 20-i levélváltásnak megfelelő banki szabályozási végrehajtási rendelkezéseken túlmenően – a francia monetáris és pénzügyi kódex hitelintézetek tevékenységére és felügyeletére vonatkozó rendelkezéseit, másodsor pedig a francia monetáris és pénzügyi kódex fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerek rendszerkövetelményeinek megelőzésére vonatkozó rendelkezéseit.

(3) A Bizottság az A. mellékletben szereplő szövegek listáját azok módosításakor és új uniós szövegek elfogadásakor is minden alkalommal módosítja, figyelembe véve e szövegek hatálybalépésének és átültetésének napját. A Monacói Hercegség az A. mellékletben felsorolt jogi aktusokat és rendelkezéseket akkortól alkalmazza, amikor azok a (2) bekezdésben említett rendelkezések szerint a francia jog részévé válnak. A Bizottság minden módosítás alkalmával közzéteszi a szövegek naprakész listáját az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

(4) A Monacói Hercegség elfogadja a tagállamok által a B. mellékletben felsorolt uniós jogi aktusok alkalmazására elfogadott intézkedésekkel egyenértékű, az e megállapodás végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A 13. cikkben említett vegyes bizottság az általa meghatározott eljárással vizsgálja a Monacói Hercegség által és a tagállamok által a fent említett jogi aktusok alkalmazására elfogadott intézkedések egyenértékűségét.

(5) Az e cikk (9) bekezdésében előírt eljárás ellenére a B. mellékletben szereplő szövegek listáját a vegyes bizottság határozatban módosítja. Ebből a célból a Bizottság tájékoztatja a Monacói Hercegséget, ha új jogszabályt fogad el a megállapodás körébe tartozó területek egyikén, és ha azt állapítja meg, hogy

az említett jogszabályt fel kell venni a jogi aktusok B. mellékletben található listájára. A Monacói Hercegség másolatban megkapja az Európai Unió intézményei által a jogalkotási folyamat különféle szakaszaiban tett javaslatokat. A Bizottság a frissített B. mellékletet közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

A vegyes bizottság egyben dönt a módosított mellékletben levő új jogi aktusoknak és előírásoknak a Monacói Hercegség általi végrehajtására vonatkozó megfelelő és ésszerű határidőkről.

(6) A Monacói Hercegség a B. mellékletben szereplő uniós irányelvekkel hatásában egyenértékű intézkedéseket fogad el a pénzmosás elleni küzdelemmel kapcsolatban, a Pénzügyi Akció Munkacsoport (PAM) ajánlásai szerint. A vegyes bizottság eseti alapon dönt arról, hogy a pénzmosás elleni küzdelemről szóló uniós rendeleteket fel kell-e venni a B. mellékletbe. A Monacói Hercegség és az Európai Unió tagállamainak pénzügyi hírszerző egységei aktívan folytatják és összehangolják a pénzmosás elleni küzdelmet célzó erőfeszítéseiket.

(7) A Monacói Hercegség területén található hitelintézetekre és – adott esetben – más pénzügyi intézetekre és adatszolgáltatókra szankciók és fegyelmi eljárások vonatkoznak az előző bekezdésekben említett jogi aktusok és előírások megszegése esetén. A Monacói Hercegség felügyeli az illetékes hatóságok által e cikk rendelkezéseinek megfelelően kirótt szankciók végrehajtását.

(8) Az e cikk (1) bekezdésében említett jogi aktusok a Monacói Hercegségben ugyanazon a napon lépnek hatályba, mint – az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett jogi aktusok esetében – az Európai Unióban, illetve a Francia Köztársaság hivatalos lapjában közzétett jogi aktusok esetében, mint Franciaországban. Az e cikk (1) bekezdésében említett általános alkalmazású és az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és a *Francia Köztársaság hivatalos lapjában* közzé nem tett jogi aktusok a megfelelő monacói hatóságokkal való közléskor lépnek hatályba. Az e cikk (1) bekezdésében említett, egyedi jellegű jogi aktusok az érintett féllel való közlés napján lépnek hatályba.

(9) A Monacói Hercegség területén a harmadik személyek részére történő befektetési szolgáltatásoktól és a megbízások továbbításától eltérő befektetési szolgáltatások nyújtása céljával letelepedni kívánó befektetési vállalkozások engedélyezése előtt, és az e cikk (6) bekezdésében megállapított kötelezettségek sérelme nélkül a Monacói Hercegség meghozza az e szolgáltatásokra vonatkozó hatályos uniós jogi aktusokkal egyenértékű intézkedéseket. Az e cikk (5) bekezdésében megállapított eljárástól eltérve ezeket az aktusokat a Bizottság felveszi a B. mellékletben szereplő aktusok listájára.

12. cikk

(1) A megállapodás megszegéséből fakadó azon esetleges jogviták rendezése, amelyeket a vegyes bizottságban nem sikerült megoldani, az Európai Unió Bíróságának kizárólagos hatá-

körébe tartozik. A megállapodás részes felei vállalják, hogy minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy a jogvitákat elsőként a vegyes bizottságban oldják meg.

(2) Ha békés megoldás nem érhető el, az Európai Unió – a Bizottság ajánlására eljárva, a Francia Köztársasággal, valamint az EKB-val a hatáskörébe tartozó kérdésekben folytatott konzultációt követően – vagy a Monacói Hercegség az ügyet a Bíróság elé terjesztheti, ha a vegyes bizottság megállapítja, hogy a felek egyike a megállapodás szerinti valamely kötelezettséget vagy rendelkezést nem teljesítette. A Bíróság ítélete kötelező a felekre nézve, akik az abban meghatározott időtartamon belül megteszik a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

(3) Amennyiben az Európai Unió vagy a Monacói Hercegség a megszabott határidőn belül nem teszi meg a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket, a másik fél azonnali hatállyal felmondhatja a megállapodást.

(4) Az Európai Unió intézményei vagy testületei által hozott, e megállapodás értelmében végrehajtott határozatok érvényességével kapcsolatos minden kérdés a Bíróság kizárólagos hatáskörébe tartozik. Különösen a Monacói Hercegség területén lakó vagy ott letelepedett minden természetes vagy jogi személy gyakorolhatja a Franciaország területén tartózkodó természetes vagy jogi személyek rendelkezésére álló jogorvoslati jogot a hozzájuk intézett jogi aktusok ellen, függetlenül azok formájától vagy jellegétől.

13. cikk

(1) A vegyes bizottság a Monacói Hercegség és az Európai Unió képviselőiből áll. A vegyes bizottság tagjai vélemény- és információcsere-t folytatnak és meghozzák a 3., a 6. és a 11. cikk szerinti döntéseket. A vegyes bizottság megvizsgálja a Monacói Hercegség által tett intézkedéseket és a megállapodás alkalmazásából eredő esetleges viták megoldására törekszik. A bizottság maga fogadja el eljárási szabályzatát.

(2) Az Európai Unió küldöttsége a Francia Köztársaság (betölti az elnöki tisztséget), az Európai Bizottság képviselőiből, valamint az Európai Központi Bank képviselőiből áll. Az Európai Unió delegációja konszenzussal fogadja el eljárási szabályzatát.

(3) A monacói delegáció az államminisztérium által kijelölt képviselőkből áll, és elnöke a Kormányzótanács pénzügyi és gazdasági kérdésekért felelős tagja vagy annak képviselője.

(4) A vegyes bizottság évente legalább egy alkalommal ülésezik, valamint minden alkalommal, ha a tagok azt állapítják meg, hogy a megállapodás működésének biztosításához – nevezetesen az európai, francia vagy monacói jogszabályi fejlemények figyelembevétele érdekében – ülést kell tartani. A vegyes

bizottság elnöki tisztségét egy-egy évre felváltva az Európai Unió delegációjának elnöke és a Monacói Hercegség delegációjának elnöke látja el. A vegyes bizottság határozatait egyhangúlag fogadja el.

(5) A vegyes bizottság titkársága kéttagú, akik közül az egyiket a monacói delegáció elnöke, a másikat pedig az Európai Unió delegációjának elnöke jelöli. A titkárság is részt vesz a vegyes bizottság ülésein.

14. cikk

A megállapodást egyéves felmondási idővel bármelyik fél felmondhatja.

15. cikk

A megállapodás francia nyelven készül és kerül aláírásra, és szükség esetén az Európai Unió más nyelveire is lefordítható. Csak a francia nyelvű szöveg hiteles.

16. cikk

Ez a monetáris megállapodás 2011. december 1-jén lép hatályba.

17. cikk

A 2001. december 24-i monetáris megállapodás e megállapodás hatálybalépésének napján hatályát veszti. A 2001. december 24-i megállapodásra való hivatkozásokat e megállapodásra való hivatkozásokként kell értelmezni.

Kelt Brüsszelben, 2011. november 29-én három eredeti példányban, francia nyelven

az Európai Unió részéről

Olli REHN

alelnök

François BAROIN

a Francia Köztársaság gazdaságért, pénügyekért és az iparpolitikáért felelős minisztere

A Monacói Hercegség részéről

Michel ROGER

államminiszter

A. MELLÉKLET

Banki és pénzügyi tárgyú szabályozás

A Tanács 86/635/EGK irányelve (1986. december 8.) a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról: a hitelintézetekre vonatkozó rendelkezéseket illetően (HL L 372., 1986.12.31., 1. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2001/65/EK irányelve (2001. szeptember 27.) a 78/660/EGK, a 83/349/EGK és a 86/635/EGK irányelvek az egyes társaságok, illetve a bankok, valamint egyéb pénzügyi intézmények éves és összevont (konszolidált) beszámolójára vonatkozó értékelési szabályok tekintetében történő módosításáról (HL L 283., 2001.10.27., 28. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/51/EK irányelve (2003. június 18.) a meghatározott jogi formájú társaságok, a bankok és más pénzügyi intézmények, illetve biztosítóiintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló 78/660/EGK, 83/349/EGK, 86/635/EGK és 91/674/EGK irányelvek módosításáról (HL L 178., 2003.7.17., 16. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/46/EK irányelve (2006. június 14.) a meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról szóló 78/660/EGK, az összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló 83/349/EGK, a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról szóló 86/635/EGK, valamint a biztosítóiintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló 91/674/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 224., 2006.8.16., 1. o.)

A Tanács 89/117/EGK irányelve (1989. február 13.) a hitelintézeteknek és pénzügyi intézményeknek nem a székhelyük szerinti tagállamban létesített fiókjai éves beszámolójának a közzétételére vonatkozó, a fiókokat terhelő kötelezettségekről (HL L 44., 1989.2.16., 40. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/49/EK irányelve (2006. június 14.) a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfeleléséről (átdolgozott szöveg): a hitelintézetekre vonatkozó rendelkezéseket illetően (HL L 177., 2006.6.30., 201. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/23/EK irányelve (2008. március 11.) a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfeleléséről szóló 2006/49/EK irányelvnek a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlása tekintetében történő módosításáról (HL L 76., 2008.3.19., 54. o.)

A Bizottság 2009/27/EK irányelve (2009. április 7.) a 2006/49/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv egyes mellékleteinek a kockázatkezelésre vonatkozó technikai rendelkezések tekintetében történő módosításáról (HL L 94., 2009.4.8., 97. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/111/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a 2006/48/EK, a 2006/49/EK és a 2007/64/EK irányelvek a központi hitelintézetek kapcsolt bankjai, egyes szavatoló tőke-elemek, nagy kockázat-vállalások, felügyeleti szabályok és válságkezelés tekintetében történő módosításáról (HL L 302., 2009.11.17., 97. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/76/EU irányelve (2010. november 24.) a 2006/48/EK és a 2006/49/EK irányelveknek a kereskedési könyvre és az újraértékpapírosításra vonatkozó tőkekövetelmények, továbbá a javadalmazási politikák felügyeleti felülvizsgálata tekintetében történő módosításáról (HL L 329., 2010.12.14., 3. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/78/EU irányelve (2010. november 24.) a 98/26/EK, 2002/87/EK, 2003/6/EK, 2003/41/EK, 2003/71/EK, 2004/39/EK, 2004/109/EK, 2005/60/EK, 2006/48/EK, 2006/49/EK és 2009/65/EK irányelveknek az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság), az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatáspolitikai Hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról (HL L 331., 2010.12.15., 120. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 94/19/EK irányelve (1994. május 30.) a betétbiztosítási rendszerekről (HL L 135., 1994.5.31., 5. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/1/EK irányelve (2005. március 9.) a 73/239/EGK, a 85/611/EGK, a 91/675/EGK, a 92/49/EGK, és a 93/6/EGK tanácsi irányelvnek, valamint a 94/19/EK, a 98/78/EK, a 2000/12/EK, a 2001/34/EK, a 2002/83/EK és a 2002/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó bizottságok új szervezeti felépítésének létrehozása érdekében történő módosításáról (HL L 79., 2005.3.24., 9. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/14/EK irányelve (2009. március 11.) a betétbiztosítási rendszerekről szóló 94/19/EK irányelvnek a fedezeti szint és a kifizetési határidő tekintetében történő módosításáról (HL L 68., 2009.3.13., 3. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 98/26/EK irányelve (1998. május 19.) a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről (HL L 166., 1998.6.11., 45. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/44/EK irányelve (2009. május 6.) a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről szóló 98/26/EK irányelvnek és a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról szóló 2002/47/EK irányelvnek a kapcsolódó rendszerek és hitelkövetelések tekintetében történő módosításáról (HL L 146., 2009.6.10., 37. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/78/EU irányelve (2010. november 24.) a 98/26/EK, 2002/87/EK, 2003/6/EK, 2003/41/EK, 2003/71/EK, 2004/39/EK, 2004/109/EK, 2005/60/EK, 2006/48/EK, 2006/49/EK és 2009/65/EK irányelvnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság), az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról (HL L 331., 2010.12.15., 120. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/48/EK irányelve (2006. június 14.) a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról (átalozott szöveg) (HL L 177., 2006.6.30., 1. o.)

Módosították a következők:

A Bizottság 2007/18/EK irányelve (2007. március 27.) a 2006/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek bizonyos intézményeknek az irányelv hatálya alá sorolása, illetve az irányelv hatálya alóli kivonása, valamint a multilaterális fejlesztési bankoknak való kitettség kezelése tekintetében történő módosításáról (HL L 87., 2007.3.28., 9. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/44/EK irányelve (2007. szeptember 5.) a 92/49/EGK tanácsi irányelvnek és a 2002/83/EK, a 2004/39/EK, a 2005/68/EK és a 2006/48/EK irányelvnek a pénzügyi szektorbeli részesedésszerzések és részesedésnövelések prudenciális értékelésének eljárási szabályai és az értékelés kritériumai tekintetében történő módosításáról (HL L 247., 2007.9.21., 1. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/64/EK irányelve (2007. november 13.) a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról és a 97/7/EK, a 2002/65/EK, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról és a 97/5/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 319., 2007.12.5., 1. o., a 2007/64/EK irányelv I. és II. címe rendelkezéseit illetően)

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/24/EK irányelve (2008. március 11.) a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló 2006/48/EK irányelvnek a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlása tekintetében történő módosításáról (HL L 81., 2008.3.20., 38. o.)

A Bizottság 2009/83/EK irányelve (2009. július 27.) a 2006/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv egyes mellékleteinek a kockázatkezelésre vonatkozó technikai rendelkezések tekintetében történő módosításáról (HL L 196., 2009.7.28., 14. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/110/EK irányelve (2009. szeptember 16.) az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról, valamint a 2000/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 267., 2009.10.10., 7. o., a 2009/110/EK irányelv III. címe kivételével)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/111/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a 2006/48/EK, a 2006/49/EK és a 2007/64/EK irányelvnek a központi hitelintézetek kapcsolt bankjai, egyes szavatolótoke-elemek, nagykockázat-vállalások, felügyeleti szabályok és válságkezelés tekintetében történő módosításáról (HL L 302., 2009.11.17., 97. o.)

A Bizottság 2010/16/EU irányelve (2010. március 9.) a 2006/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek egy bizonyos intézmény alkalmazási köréből való kivétele tekintetében történő módosításáról (HL L 60., 2010.3.10., 15. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/76/EU irányelve (2010. november 24.) a 2006/48/EK és a 2006/49/EK irányelvnek a kereskedési könyvre és az újraértékpapírosításra vonatkozó tőkekövetelmények, továbbá a javadalmazási politikák felügyeleti felülvizsgálata tekintetében történő módosításáról (HL L 329., 2010.12.14., 3. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/78/EU irányelve (2010. november 24.) a 98/26/EK, 2002/87/EK, 2003/6/EK, 2003/41/EK, 2003/71/EK, 2004/39/EK, 2004/109/EK, 2005/60/EK, 2006/48/EK, 2006/49/EK és 2009/65/EK irányelvnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság), az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról (HL L 331., 2010.12.15., 120. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2001/24/EK irányelve (2001. április 4.) a hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról (HL L 125., 2001.5.5., 15. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/47/EK irányelve (2002. június 6.) a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról (HL L 168., 2002.6.27., 43. o.)

Módosította a következő:

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/44/EK irányelve (2009. május 6.) a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről szóló 98/26/EK irányelvnek és a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról szóló 2002/47/EK irányelvnek a kapcsolódó rendszerek és hitelkövetelések tekintetében történő módosításáról (HL L 146., 2009.6.10., 37. o.)

Az európai parlament és a tanács 2002/87/EK irányelve (2002. december 16.) a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről, valamint a 73/239/EGK, a 79/267/EGK, a 92/49/EGK, a 92/96/EGK, a 93/6/EGK és a 93/22/EGK tanácsi irányelvek, illetve a 98/78/EK és 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek módosításáról (HL L 35., 2003.2.11., 1. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/1/EK irányelve (2005. március 9.) a 73/239/EGK, a 85/611/EGK, a 91/675/EGK, a 92/49/EGK, és a 93/6/EGK tanácsi irányelvnek, valamint a 94/19/EK, a 98/78/EK, a 2000/12/EK, a 2001/34/EK, a 2002/83/EK és a 2002/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó bizottságok új szervezeti felépítésének létrehozása érdekében történő módosításáról (HL L 79., 2005.3.24., 9. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/25/EK irányelve (2008. március 11.) a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről szóló 2002/87/EK irányelvnek a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlása tekintetében történő módosításáról (HL L 81., 2008.3.20., 40. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/78/EU irányelve (2010. november 24.) a 98/26/EK, 2002/87/EK, 2003/6/EK, 2003/41/EK, 2003/71/EK, 2004/39/EK, 2004/109/EK, 2005/60/EK, 2006/48/EK, 2006/49/EK és 2009/65/EK irányelvnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság), az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatónyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról (HL L 331., 2010.12.15., 120. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/39/EK irányelve (2004. április 21.) a pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK és a 93/6/EGK tanácsi irányelv, és a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről, a hitelintézetekre vonatkozó rendelkezések tekintetében és a 15., a 31–33. cikk és a III. cím kivételével (HL L 145., 2004.4.30., 1. o.)

Helyesbítés a pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK és a 93/6/EGK tanácsi irányelv, és a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. április 21-i 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 145., 2004.4.30.) (HL L 45., 2005.2.16., 18. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/31/EK irányelve (2006. április 5.) a pénzügyi eszközök piacairól szóló 2004/39/EK irányelvbe foglalt egyes határidők módosításáról (HL L 114., 2006.4.27., 60. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/44/EK irányelve (2007. szeptember 5.) a 92/49/EGK tanácsi irányelvnek és a 2002/83/EK, a 2004/39/EK, a 2005/68/EK és a 2006/48/EK irányelvnek a pénzügyi szektorbeli részesedésszerzések és részesedésnövelések prudenciális értékelésének eljárási szabályai és az értékelés kritériumai tekintetében történő módosításáról (HL L 247., 2007.9.21., 1. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/10/EK irányelve (2008. március 11.) a pénzügyi eszközök piacairól szóló 2004/39/EK irányelvnek a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlása tekintetében történő módosításáról (HL L 76., 2008.3.19., 33. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/78/EU irányelve (2010. november 24.) a 98/26/EK, 2002/87/EK, 2003/6/EK, 2003/41/EK, 2003/71/EK, 2004/39/EK, 2004/109/EK, 2005/60/EK, 2006/48/EK, 2006/49/EK és 2009/65/EK irányelvnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság), az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatónyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról (HL L 331., 2010.12.15., 120. o.)

Kiegészítették a következők:

A Bizottság 1287/2006/EK rendelete (2006. augusztus 10.) a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési vállalkozások nyilvántartás-vezetési kötelezettségei, az ügyletek bejelentése, a piac átláthatósága, a pénzügyi eszközök piaci bevezetése, valamint az irányelv alkalmazásában meghatározott kifejezések tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 241., 2006.9.2., 1. o.)

A Bizottság 2006/73/EK irányelve (2006. augusztus 10.) a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési vállalkozások szervezeti követelményei és működési feltételei, valamint az irányelv alkalmazásában meghatározott kifejezések tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 241., 2006.9.2., 26. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/110/EK irányelve (2009. szeptember 16.) az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról, valamint a 2000/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 267., 2009.10.10., 7. o., a 2009/110/EK irányelv III. címe kivételével)

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/64/EK irányelve (2007. november 13.) a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról és a 97/7/EK, a 2002/65/EK, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról és a 97/5/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről: a 2007/64/EK irányelv I. és II. címe rendelkezéseit illetően (HL L 319., 2007.12.5., 1. o.)

Helyesbítés a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról és a 97/7/EK, a 2002/65/EK, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról és a 97/5/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2007. november 13-i 2007/64/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 319., 2007.12.5.), (HL L 187., 2009.7.18., 5. o.)

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/111/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a 2006/48/EK, a 2006/49/EK és a 2007/64/EK irányelvnek a központi hitelintézetek kapcsolt bankjai, egyes szavatolóékelemek, nagykockázat-vállalások, felügyeleti szabályok és válságkezelés tekintetében történő módosításáról (HL L 302., 2009.11.17., 97. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 1093/2010/EU rendelete (2010. november 24.) az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság) létrehozásáról, a 716/2009/EK határozat módosításáról és a 2009/78/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 331., 2010.12.15., 12. o.)

B. MELLÉKLET

A pénzmosás megakadályozása

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/60/EK irányelve (2005. október 26.) a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről (HL L 309., 2005.11.25., 15. o.).

Módosították a következők:

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/64/EK irányelve (2007. november 13.) a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról és a 97/7/EK, a 2002/65/EK, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról és a 97/5/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 319., 2007.12.5., 1. o, a 2007/64/EK irányelv I. és II. címe rendelkezéseit illetően)

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/20/EK irányelve (2008. március 11.) a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint a terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló 2005/60/EK irányelvnek a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlása tekintetében történő módosításáról (HL L 76., 2008.3.19., 46. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/110/EK irányelve (2009. szeptember 16.) az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról, valamint a 2000/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 267., 2009.10.10., 7. o, a 2009/110/EK irányelv III. címe kivételével)

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/78/EU irányelve (2010. november 24.) a 98/26/EK, 2002/87/EK, 2003/6/EK, 2003/41/EK, 2003/71/EK, 2004/39/EK, 2004/109/EK, 2005/60/EK, 2006/48/EK, 2006/49/EK és 2009/65/EK irányelvnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság), az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról (HL L 331., 2010.12.15., 120. o.)

Kiegészítette a következő:

A Bizottság 2006/70/EK irányelve (2006. augusztus 1.) a „politikai közszereplők” fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról (HL L 214., 2006.8.4., 29. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 1781/2006/EK rendelete (2006. november 15.) a pénzáttalásokat kísérő megbízási adatokról (HL L 345., 2006.12.8., 1. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 1889/2005/EK rendelete (2005. október 26.) a Közösség területére belépő, illetve a Közösség területét elhagyó készpénz ellenőrzéséről (HL L 309., 2005.11.25., 9. o.)

A csalás és a hamisítás megelőzése

A Tanács 2001/413/IB kerethatározata (2001. május 28.) a nem készpénzes fizetőszközökkel összefüggő csalás és hamisítás elleni küzdelemről (HL L 149., 2001.6.2., 1. o.)

A Tanács 2182/2004/EK rendelete (2004. december 6.) az euroérmékhez hasonló emlékérmékről és érmékről (HL L 373., 2004.12.21., 1. o.)

Módosította a következő:

A Tanács 46/2009/EK rendelete (2008. december 18.) az euroérmékhez hasonló érmékről és zsetonokról szóló 2182/2004/EK rendelet módosításáról (HL L 17., 2009.1.22., 5. o.)

A Tanács 1338/2001/EK rendelete (2001. június 28.) az euro pénzhamisítás elleni védelméhez szükséges intézkedések megállapításáról (HL L 181., 2001.7.4., 6. o.)

Módosította a következő:

A Tanács 44/2009/EK rendelete (2008. december 18.) az euro pénzhamisítás elleni védelméhez szükséges intézkedések megállapításáról szóló 1338/2001/EK rendelet módosításáról (HL L 17., 2009.1.22., 1. o.)

A Tanács 2000/383/IB kerethatározata (2000. május 29.) az euro bevezetésével kapcsolatos pénzhamisítás elleni, büntetőjogi és egyéb szankciókkal megvalósuló védelem megerősítéséről (HL L 140., 2000.6.14., 1. o.)

Módosította a következő:

A Tanács 2001/888/IB kerethatározata (2001. december 6.) az euro bevezetésével kapcsolatos pénzhamisítás elleni, büntetőjogi és egyéb szankciókkal megvalósuló védelem megerősítéséről szóló 2000/383/IB kerethatározat módosításáról (HL L 329., 2001.12.14., 3. o.)

A Tanács 2001/887/IB határozata (2001. december 6.) az euro pénzhamisítás elleni védelméről (HL L 329., 2001.12.14., 1. o.)

A Tanács 2009/371/IB határozata (2009. április 6.) az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) létrehozásáról (HL L 121., 2009.5.15., 37. o.)

A Tanács 2001/923/EK határozata (2001. december 17.) az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési program (a Periklész-program) létrehozásáról (HL L 339., 2001.12.21., 50. o.)

Módosították a következők:

A Tanács 2006/75/EK határozata (2006. január 30.) az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési program (Periklész-program) létrehozásáról szóló 2001/923/EK határozat módosításáról és meghosszabbításáról (HL L 36., 2006.2.8., 40. o.).

A Tanács 2006/849/EK határozata (2006. november 20.) az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési program (Periklész-program) létrehozásáról szóló 2001/923/EK határozat módosításáról és meghosszabbításáról (HL L 330., 2006.11.28., 28. o.).

Banki és pénzügyi tárgyú szabályozás

Az Európai Parlament és a Tanács 97/9/EK irányelve (1997. március 3.) a befektetőkártalanítási rendszerekről (HL L 84., 1997.3.26., 22. o.).

Vélemény az összefonódásokkal foglalkozó tanácsadó bizottság 2010. november 5-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care ügyhöz kapcsolódó előzetes határozattervezetről

Előadó: Szlovákia

(2012/C 23/08)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK tanácsi rendelet értelmében összefonódásnak minősül.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK tanácsi rendelet értelmében közösségi léptékűnek minősül.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az ügylet értékelése szempontjából érintett termékpiacok a következők:
 - a) elkülönítve a kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok és az egyéb dezodorok piaca;
 - b) a hab- és tusfürdők piaca, amelynél ebben az ügyben elkülöníthetők egymástól a habfürdők és a tusfürdők, valamint a tusfürdők tovább oszthatók nemek szerint;
 - c) a szappanpiac, ahol a jelen ügyben elkülöníthető a folyékony és a szilárd szappanok piaca;
 - d) arcápoló termékek piaca, ahol a jelen ügyben elkülöníthetők egymástól az arc-, a kéz- és a testápoló termékek;
 - e) a mosó- és tisztítószer piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
 - f) a textilöblítők piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
 - g) a borotválkozási termékek piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
 - h) a fogkrém piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
 - i) hajápoló termékek piaca, ahol a jelen ügyben elkülöníthetők egymástól a samponok, a hajformázó termékek és egyéb hajápolási termékek;
 - j) a háztartási tisztítószer piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás, illetve a többfunkciós tisztítószer elkülönítése.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az ügylet értékelése szempontjából érintett földrajzi piacok valamennyi vizsgált termék esetében országos kiterjedésűek.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy valószínűsíthető, hogy a tervezett összefonódás jelentősen gátolni fogja a hatékony versenyt a közös piacon, illetve annak egy jelentős részén, a következő piacokon:
 - a) egyéb dezodorok, Belgium;
 - b) egyéb dezodorok, Dánia;
 - c) egyéb dezodorok, Írország;

- d) egyéb dezodorok, Hollandia;
 - e) egyéb dezodorok, Portugália;
 - f) egyéb dezodorok, Spanyolország;
 - g) férfi dezodorok, Spanyolország;
 - h) egyéb dezodorok, Egyesült Királyság.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy nem valószínű, hogy a tervezett összefonódás jelentősen gátolni fogja a hatékony versenyt a közös piacon, illetve annak egy jelentős részén az alábbi esetekben:
- a) az 5. pontban említettektől eltérő dezodorpiacokon;
 - b) a hab- és tusfürdők piacain;
 - c) a szappanok piacain;
 - d) a bőrápoló termékek piacain;
 - e) a mosó- és tisztítószeres piacain;
 - f) a textilöblítők piacain;
 - g) a borotválkozási termékek piacain;
 - h) a fogkrémpiacokon;
 - i) a hajápoló termékek piacain;
 - j) a háztartási tisztítószeres piacain.
7. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a kötelezettségvállalások elegendőek ahhoz, hogy elhárítsák az alábbi piacok tekintetében a verseny jelentős akadályozását:
- a) egyéb dezodorok, Belgium;
 - b) egyéb dezodorok, Dánia;
 - c) egyéb dezodorok, Írország;
 - d) egyéb dezodorok, Hollandia;
 - e) egyéb dezodorok, Portugália;
 - f) egyéb dezodorok, Spanyolország;
 - g) férfi dezodorok, Spanyolország;
 - h) egyéb dezodorok, Egyesült Királyság.
8. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy – a felek által felajánlott kötelezettségvállalások teljesítésének függvényében és az összes kötelezettségvállalást tekintve – a bejelentett összefonódás nem akadályozza jelentősen a hatékony versenyt a belső piacon vagy annak jelentős részén.

9. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett összefonódást összeegyeztethetőnek kell tekinteni a belső piaccal és az EGT-megállapodással, összhangban az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikkének (2) bekezdésével és 8. cikkének (2) bekezdésével, valamint az EGT-megállapodás 57. cikkével.
 10. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

A meghallgató tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾
COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care
(2012/C 23/09)

Az Unilever N.V. és az Unilever Plc (a továbbiakban együttesen: Unilever) 2010. április 21-én bejelentette a Bizottságnak, hogy egy 2009. szeptember 25-én bejelentett visszavonhatatlan ajánlat útján kizárólagos irányítást szerez a Sara Lee Corporation-höz tartozó Sara Lee Household and Body Care International (a továbbiakban: Sara Lee) felett.

A Bizottság megvizsgálta a bejelentést, és megállapította, hogy a bejelentett művelet a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ (a továbbiakban: az összefonódás-ellenőrzési rendelet) hatálya alá tartozik, és súlyos kétségeket támaszt azzal kapcsolatban, hogy összeegyeztethető-e a belső piaccal és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodással. Ennek megfelelően a Bizottság 2010. május 31-én az összefonódás-ellenőrzési rendelet 6. cikke ⁽¹⁾ bekezdésének c) pontja értelmében eljárást indított, és megnyitotta a vizsgálat II. szakaszát.

A Bizottság 2010. augusztus 12-én kifogásközlést küldött az Unilevernek. Ebben előzetes következtetesként megfogalmazta, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikke értelmében jelentősen korlátozná a hatékony versenyt a közös piac nagy részén.

Az iratbetekintést követően az Unilever 2010. augusztus 17-én kérelmezte többek között, hogy további részleteket kaphasson bizonyos – a vállalkozás állítása szerint erősen megszerkesztett – dokumentumokból. Ennek következtében a Bizottság megkereste az információnyújtókat, és egyes dokumentumok esetében kapott egy kevésbé megszerkesztett változatot, amelyet az Unilever rendelkezésére bocsátott. Az Unilever fenntartotta, hogy a korlátozott iratbetekintés miatt sérült a védelemhez való joga. A további eljárás során azonban az Unilever nem tért vissza erre a kérdésre, és nem kérte a meghallgató tisztviselő véleményét.

Az Unilever – szóbeli meghallgatást nem kérve – 2010. augusztus 27-én válaszolt a kifogásközlésre.

Egy vállalkozásnak engedélyeztem, hogy érdekelt harmadik félként tájékozódjon az eljárás jellegéről és tárgyáról. Őt a Bizottság felkérte, hogy nyújtsa be észrevételeit.

A Bizottság a kifogásközlés elfogadása után gyűjtött további adatokat 2010. október 1-jén tényállást közlő levélben küldte meg az Unilevernek. A vállalkozás további iratbetekintési jogot kapott, ezt követően pedig benyújthatta észrevételeit a tényállást közlő levélre.

Annak érdekében, hogy a javasolt összefonódás összeegyeztethető legyen a belső piaccal, az Unilever kötelezettségeket vállalt, amelyeket tesztelt a piacon. Ezt követően a bejelentő fél módosította vállalásait, amiket ismét piaci tesztnek vetettek alá. Az Unilever betekinthezett a piaci tesztet követően benyújtott észrevételekbe.

Végezetül az Unilever benyújtotta végső kötelezettségvállalásait, amelyek a Bizottság szerint megoldják a versenyre vonatkozóan a kifogásközlésben felsorolt aggályokat, amelyek a nem férfiaknak szánt dezodorok belgiumi, dániai, írországi, hollandiai, portugáliai, spanyolországi és egyesült királyságbeli piacára, valamint a férfi dezodorok spanyolországi piacára vonatkoztak. Az Unilever nem kifogásolta a Bizottság által végzett piaci teszt tárgyilagosságát ⁽³⁾.

A végső kötelezettségvállalási javaslat lényegében az EGT-ben a Sanex-üzletág teljes leválasztását tartalmazza, valamennyi termék kategória vonatkozásában. Ebbe beleértendő az Unilever tulajdonában lévő összes európai Sanex-védjegy, valamint a Sanex-üzletághoz tartozó egyéb szellemi tulajdon-jogok.

⁽¹⁾ Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke alapján.

⁽²⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽³⁾ A 2001/462/EK bizottsági határozat 14. cikke.

A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a módosított kötelezettségvállalások elfogadható mértékben orvosolják a kifogásközlésben felsorolt versenyaggályokat. A Bizottság ezért javasolja, hogy az összefonódás-ellenőrzési rendelet 8. cikkének (2) bekezdése és 10. cikkének (2) bekezdése értelmében – a fenti feltételek és kötelezettségek teljesítésétől függően – a bejelentett összefonódást nyilvánítsák összeegyeztethetőnek a belső piaccal és az EGT-megállapodással.

Sem a bejelentő fél, sem a többi érintett fél, sem harmadik fél nem nyújtott be hozzám kérdést vagy észrevételt. Ennek fényében és figyelembe véve, hogy ebben az ügyben nincs különleges megjegyezni való a meghallgatáshoz való jog vonatkozásában, úgy tekintem, hogy a felek meghallgatáshoz való jogát betartották.

Brüsszel, 2010. november 12-én.

Michael ALBERS

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2010. november 17.)****egy vállalati összefonódásnak a belső piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeegyeztethetőségének nyilvánításáról****(Ügyszám COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care)***(az értesítés a C(2010) 7934. számú dokumentummal történt)***(csak az angol nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 23/10)

2010. november 17-én a Bizottság – a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾, és különösen az említett rendelet 8. cikkének (2) bekezdése alapján – határozatot fogadott el egy összefonódási ügyben. A határozat teljes szövegének betekinthező változata az ügy hiteles nyelvén és a Bizottság munkanyelvein megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján, az alábbi címen:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. A FELEK

- (1) Az angol-holland tulajdonú Unilever ⁽²⁾ napi fogyasztási cikkeket gyárt és forgalmaz világszerte, elsődleges részvényeit jegyzi a Euronext Amsterdamban (Unilever N.V.) és a londoni tőzsdén (Unilever Plc). Üzleti tevékenységének fő területét az élelmiszerek, tisztítószerek és testápolási szerek adják. A tisztítószerek piacán a Unilever világszinten vezető szerepet játszik a textil- és felület tisztító, valamint a higiéniai termékek területén. A Unilever testápolási részlege dezodorokat, hab- és tusfürdőket, valamint bőr-, száj- és hajápolási termékeket állít elő.
- (2) Az egyesült államokbeli székhelyű, a New York-i és a chicagói tőzsdén jegyzett Sara Lee Corporation márkás fogyasztási termékeket gyárt és forgalmaz világszerte; a hús- és a sütőiparban, az italágazatban, valamint a háztartási és a testápolási termékek piacán tevékeny. A Sara Lee Body Care-nek két üzletága van: i. a testápolási termékek üzletág, mely hab- és tusfürdőket, dezodorokat, babaápolási termékeket, férfi testápolási termékeket és szájápolási termékeket gyárt és forgalmaz világszerte, valamint ii. az európai mosószer-üzletág, amely mosószereket, textilkondicionálókat és mosássegítő termékeket gyárt és forgalmaz.

II. A MŰVELET

- (3) 2009. szeptember 25-én a Unilever ajánlatot tett a Sara Lee Corporation globális testápolási és európai mosószer-üzletágára. A Unilever az adásvételi megállapodásban meghatározott módon vásárolná meg a Sara Lee Corporationtól a Sara Lee Body Care-t alkotó részvényeket és eszközöket.

- (4) Mivel a bejelentett tranzakciót követően a Unilever tulajdonába kerülnek a Sara Lee Body Care részvényei és eszközei, a bejelentett ügylet az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében összefonódásnak minősül.

III. ÖSSZEFOGLALÁS

- (5) A bejelentés megvizsgálását követően a Bizottság 2010. május 31-én határozatot fogadott el, melyben megállapította, hogy a művelet az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá esik, és komoly kétségeket vet fel a belső piaccal és az EGT-megállapodás működésével való összeegyeztethetősége tekintetében, ezért megindította az összefonódás-ellenőrzési rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti eljárást.
- (6) 2010. augusztus 12-én az összefonódás-ellenőrzési rendelet 18. cikke értelmében kifogásközlést küldtek a Unilevernek. A Unilever 2010. augusztus 27-én válaszolt a kifogásközlésre.

- (7) 2010. szeptember 21-én a Unilever kötelezettségvállalásokat ajánlott fel abból a célból, hogy a tervezett összefonódást összeegyeztethetővé tegye a belső piaccal. Ezeket a vállalásokat módosították és a végleges változatot 2010. november 12-én megküldték a Bizottságnak.

IV. INDOKOLÁS

- (8) A Unilever és a Sara Lee Body Care egyaránt gyárt testápolási termékeket és tisztítószereket. Tevékenységük a következő kategóriákban fedi egymást: dezodorok, bőrlémosó termékek (személyes tisztálkodószerek, például hab- és tusfürdők, illetve szappanok), bőrápolás (a kéz és a test

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ A Unilever a Unilever N.V.-ből és a Unilever Plc.-ből álló, kettős jegyzésű vállalkozás. A két jogi személy különálló vállalkozás, gazdaságilag azonban egy egységet képez.

hidratálására szolgáló, illetve bőrtápláló termékek), textílópoló szerek (mosószerek, textilkondicionálók és mosássegítő szerek), borotválkozás utáni szerek, szájápolás (fogkrémek), hajápolás (samponok, kondicionálók és hajformázó szerek), valamint háztartási tisztítószerek (univerzális tisztítószerek).

- (9) A pontos piaci meghatározástól függetlenül a művelet az alábbi kategóriákban nem vet fel versenyjogi aggályokat: bőrtlemeső termékek, bőrápolók, textílópoló szerek, borotválkozás utáni szerek, száj- és hajápolási termékek, valamint háztartási tisztítószerek.
- (10) Az összefoglalás kizárólag a dezodorokkal foglalkozik, amelyek esetében megállapították, hogy az összefonódás számos ország – Belgium, Dánia, az Egyesült Királyság, Hollandia, Írország, Portugália és Spanyolország – piacán jelentős mértékben akadályozná a hatékony versenyt.

A. Az érintett piacok

- (11) A dezodorok szagelfedés vagy izzadásgátlás révén minimalizálják vagy teljesen megszüntetik az izzadás negatív hatásait. A dezodorok piaca nemek szerint erősen megoszlik, a legtöbb márka külön változatokat forgalmaz kifejezetten férfi, illetve kifejezetten női fogyasztók számára. Egyes márkák csak férfi vagy csak női változatban kaphatók. Néhány tagállamban (különösen Spanyolországban) létezik egy a férfi és női fogyasztók számára egyaránt vonzó termékeket tartalmazó uniszex kategória.
- (12) A dezodorokat különböző formátumban árúsítják: megkülönböztetnek a bőrfelülettel érintkező (golyós dezodorok, krémek, stífték, kendők) és nem érintkező változatokat. A dezodormárkákat alapvető jellemzőikkel azonosítják, melyek közül a leggyakoribbak a „hatékony”, a „bőrbarát” és az „illat”.
- (13) A Sara Lee vezető márkája a Sanex⁽¹⁾. A Sara Lee elsősorban az egészséges bőr ígéretével reklámozza a Sanexet, holott a vásárlók hatékonynak is tartják.
- (14) A Unilevernek három – EU-ban forgalmazott – fő márkája van: az Axe, a Rexona és a Dove⁽²⁾. Az Axe (az Egyesült Királyságban és Írországban Lynx néven ismeretes) kizárólag férfiak számára készül. A Rexonát (az Egyesült Királyságban és Írországban Sure) hatékony terméknek pozicionálják; van férfi és női változata is, bár neve ismeretebben cseng a női termékek piacán. A Dove dezodorok a száraz bőr erős hidratálására helyezik a hangsúlyt. A

márka termékei kizárólag a nőket célozták meg, bár 2010 januárjában számos uniós tagállamban bevezették a Dove Men + Care márkás termékeket, közöttük dezodorokat is.

- (15) A felek fő versenytársai az EGT területén a következők: Beiersdorf (a Nivea, az EGT egyik fő dezodormárkájának forgalmazója), Henkel (a Fa forgalmazója), Colgate-Palmolive (Palmolive és Soft & Gentle néven forgalmaz dezodorokat), L'Oréal (Narta, Ushuaia és Garnier Mineral), valamint a Procter & Gamble (a Mum, a Secret, a Gillette és az Old Spice márkák forgalmazója).

A dezodorok piaci meghatározása

- (16) Az érintett termékpiac vonatkozásában a piaci vizsgálat nem erősítette meg a felek által javasolt piaci meghatározást, mely szerint a kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok és az egyéb dezodorok egy érintett termékpiacot alkotnának. A vizsgálat ehelyett arra a következtetésre jutott, hogy a kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok termékpiaca élesen elkülönül a többi dezodor piacától.
- (17) A piaci vizsgálat során előkerült számos tényezőtől arra a következtetésre jutottunk, hogy a kifejezetten férfiaknak szánt és az egyéb dezodorok keresleti szempontból nem helyettesítik egymást; külön polcon vannak, eltér az árak, más a növekedési mintájuk, és csak korlátozottan használhatóak mindkét nemre. A kínálati oldali helyettesíthetőség vonatkozásában a vizsgálat nem erősítette meg azt a következtetést, hogy a kifejezetten férfiaknak szánt, illetve az egyéb dezodorok helyettesíthetnék egymást az érintett termékpiac meghatározásánál. Még ha a fő dezodorgyártók esetében az ismert férfi/női/uniszex dezodormárka elvben terjeszkehdhetne is a másik nem irányába, a termék előkészítése és bevezetése még mindig jelentős időt és befektetést igényelne. Következésképpen a kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok termékpiaca elkülönül a többi dezodoré-
től.

- (18) Az érintett földrajzi piac vonatkozásában a piaci vizsgálat megerősítette, hogy a dezodorok földrajzi piaci országos kiterjedésűek. A tagállami vásárlók és versenytársak kifejezték, hogy az árak és a vásárlók márkára, formátumra és a különböző nemeknek szánt változatokra vonatkozó igényei országoként különbözőek. Számos tagállamban fontos szerepet játszanak a helyi márkák is. Ezenfelül szinte valamennyi piaci szereplő megerősítette, hogy az ártárgyalások és a beszerzés országos szinten történnek, ezért a dezodorpiac elemzése is országos szinten történt.

B. A verseny értékelése

Bevezetés

- (19) A Bizottság alaposan megvizsgálta a tervezett összefonódással érintett dezodorpiacok szerkezetét és működését. A vizsgálat alapján a Bizottság úgy találta, hogy az összefonódás valószínűleg jelentősen akadályozná a hatékony versenyt a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán Belgiumban, Dániában, az Egyesült Királyságban,

⁽¹⁾ A Sara Lee más márkanéven is forgalmaz dezodorokat: Radox (Egyesült Királyság és Írország), Williams (Belgium, Dánia, Franciaország és Spanyolország), Duschdas (Németország), Monsavon (Franciaország) és Neutral (Dánia, Hollandia, Svédország). Ezek a márkák azonban a Sanexhez képest sokkal kisebb jelentőséggel bírnak a Sara Lee dezodorportfóliójában.

⁽²⁾ A fő márkák mellett egyes belső piacokon két másik márkával – Vaseline (Portugáliában Vasenol) és Impulse – is jelen van.

Hollandiában, Írországban, Portugáliában és Spanyolországban. A kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán a hatékony verseny jelentős akadályoztatása csak Spanyolországban állna elő.

- (20) A következő preambulumbekendésekben először felsoroljuk az említett tagállamok mindegyikére érvényes általános érveket, majd bemutatjuk az országspecifikus értékeléseket, ezt követően pedig összefoglaljuk a kötelezettségvállalásokat.

Általános értékelés

- (21) Az elkülönített piacokon (például a dezodorok piacán) a piaci részesedés – bár utal a felek piaci erejére – nem tükrözi teljesen a piaci kapcsolat jellegét. A határozat a horizontális összefonódásokról szóló iránymutatásban⁽¹⁾ meghatározott, a koordinálatlan hatások elemzésére vonatkozó keret alapján először megvizsgálja az áremelésre utaló tényezőket, és csak ezután foglalkozik a kiegyenlítő tényezőkkel.

Az áremelkedés valószínűsége

- (22) Az összefonódás egyes piacokra gyakorolt hatásainak értékelése során alapvető tényező, hogy milyen mértékben helyettesíthetők egymással az összefonódó vállalkozások termékei. A verseny szorosságára való tekintettel a Bizottság megállapította, hogy a Unilever márkáit (Dove, Rexona/Sure és Vasenol/Vaseline) a Sanexhez hasonlóan pozicionálják. A Unilever belső dokumentumai és a számos kölcsönhatási tanulmány alapján készített elemzés szintén megerősítette, hogy a Unilever márkái közel állnak a Sanexhez.
- (23) A Bizottság szimulálta az összefonódást, amely várhatóan áremelkedéshez vezetne az ügyletet követően. A modell két részből áll: a keresleti oldal bemutatja, hogyan választanak a fogyasztók dezodort; ennek során egymásba ágyazott (nested) logit modelleket használtak. A kínálati oldal azt mutatja, hogy a gyártók hogyan határozzák meg az árakat: a modell kiinduló feltevése, hogy a gyártók – a kereslet modellezett változásaira való figyelemmel – versengenek egymással a termékárak meghatározásánál. A becsült árnövekedés az összefonódás előtti és az azt követő piaci egyensúly összehasonlításából következik. Az összefonódást követő árstruktúra szimulációja során használt gazdasági modell abból indul ki, hogy az összefonódást követően az összefonódó márkák árait ugyanaz a vállalkozás határozza meg, míg az összefonódást megelőzően ezek versenyeztek egymással.

A kiegyenlítő vevői erő hiánya

- (24) A Unilever számottevő erő a dezodorpiacon, ami a versenytársakhoz viszonyítva jobb alkupozíciót biztosít számára. A Bizottság azt állapította meg, hogy ezt a

helyzetet a tervezett összefonódás tovább erősítené, ami a kiskereskedők számára alkupozíciójuk további gyengülésével járna.

- (25) A saját márkás termékek által kifejtett versenynyomás, a kiskereskedők márkával való szakítása vagy az ezzel való fenyegetés, és a viszonylagos mozgástér egyaránt azt mutatta, hogy a kiskereskedők nem tudnák ellensúlyozni, hogy a Unilever az összefonódást követően megemelve árait.

- (26) Az összes tényező figyelembevételével arra a következtetésre jutottunk, hogy a vevői erő nem csökkentené az áremelés valószínűségét.

Valószínűtlen az elégséges mértékű piaci belépő

- (27) A dezodorpiaci versenytársak többsége, de számos vásárló is azt nyilatkozta, hogy – szomszédos ország testápolási piacáról, illetve új belépőként egyaránt – nehéz belépni a dezodorpiacra, illetve nehéz ott terjeszkedni, és hogy a dezodorpiacra való belépés útjában általában nagy akadályok állnak. A fennálló dezodorgyártó részéről tényleg jelentős beruházásra és a több fontos szakasz (tesztelés, forgalmazás, marketing) köszönhetően jelentős időbefektetésre van szükség egy új márkához vagy egy, a másik nemhez szánt változat sikeres bevezetéséhez.
- (28) Ezenfelül a belső dokumentumok és a Garnier Mineral jelenlegi belépése azt mutatták, hogy a számos márkával vezető szerepet játszó Unilever nemcsak képes arra, hogy megakadályozza az új márkák belépését és a már meglévő bővülését, hanem erre ösztönző erő is hárul rá.
- (29) Következésképpen a dezodorpiacra való belépés útjában jelentős akadályok állnak.

Országspecifikus elemzések

- (30) A művelet által érintett országok piacainak többségén tovább erősödne a Unilever jelenlegi vezető pozíciója a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán (ez alól Dánia az egyetlen kivétel, ahol a Sara Lee a piacvezető, a Unilever csak második). Bár az erősödés mértéke eltér, általában jelentős, és meghaladja a 6 százalékpontot. Ezenfelül a második legnagyobb versenytárs piaci részesedése – az alábbi táblázatnak megfelelően – valamennyi tagállamban lényegesen alatta maradna a felek összesített piaci részesedésének a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán:

Ország	Unilever (%)	Sara Lee (%)	Összesített (%)	Versenytársak (%)
Belgium	30–40	10–20	50–60	Henkel: 10–20 Beiersdorf: 10–20 Saját márkák: 5–10

⁽¹⁾ Iránymutatás a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló tanácsi rendelet szerint a horizontális összefonódások értékeléséről, HL C 31., 2004.2.5., 5. o. (a továbbiakban: a horizontális összefonódásokról szóló iránymutatás).

Ország	Unilever (%)	Sara Lee (%)	Összesített (%)	Versenyársak (%)
Dánia	20–30	20–30	40–50	Unicare: 10–20 Beiersdorf: 10–20 E. Tjellesen: 5–10
Írország	60–70	5–10	60–70	Beiersdorf: 10–20 Colgate: 10–20 Revlon: 0–5
Hollandia	30–40	10–20	40–50	Beiersdorf: 10–20 Többiek: 10–20 Henkel: 5–10
Portugália	40–50	5–10	40–50	Beiersdorf: 20–30 L'Oréal: 10–20 Saját márkák: 5–10
Spanyolország (egyéb dezodorok)	20–30	20–30	40–50	Saját márkák: 20–30 G. Puig: 5–10 Beiersdorf: 5–10
Spanyolország (férfi dezodorok)	50–60	10–20	60–70	Beiersdorf: 10–20 G. Puig: 5–10 Coty: 5–10
Egyesült Királyság	50–60	5–10	60–70	Colgate: 5–10 Revlon: 5–10 Beiersdorf: 5–10

Belgium

- (31) A piaci vizsgálat azt mutatta, hogy Belgiumban a felek márkái között fontos piaci kapcsolat áll fenn. A nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán a Sara Lee Sanex-márkája a legsikeresebb, amelynek eladásai 2008 és 2009 között 10–20 %-kal nőttek. A Unilevert jelentősen korlátozta annak kockázata, hogy eladásai csökkennek a Sanex miatt. Ezt az akadályt az összefonódás megszüntetné. A szimuláció a dezodor kategóriában összesen 4–5 % körüli árnövekedést, a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán mintegy 6 %-ost mutatott. Ezenfelül a Sanex ára várhatóan jelentősen – 14 és 20 % között – növekedne.

Dánia

- (32) Dániában a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok gyártói között a Sara Lee a vezető és a legsikeresebb szereplő. A piaci vizsgálat azt mutatta, hogy néhány

versenyárs a felek márkáitól távol álló prémium-, illetve presztízmárkákat gyárt. E márkák és a felek által forgalmazott tömegmárkák között jelentős az árkülönbség. Az összefonódás megszüntette volna a két vezető gyártó közötti rivalizálást, mivel a Sara Lee és a Unilever márkái egymást korlátozták.

Írország

- (33) Írországban a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok összevont piaci részesedése jelentős, 60–70 % (a második szereplő – a Beiersdorf – sokkal kisebb lenne az új jogi személynél). A piaci vizsgálat azt mutatta, hogy a felek márkái egymás szoros versenytársai, különösen a Dove és a Sanex. A vizsgálat arra is rámutatott, hogy az összefonódás eltüntetné volna azt a versenyerőt, amely jelentős rivalizálást biztosított a piacon.

Hollandia

- (34) Hollandiában a Unilever az első, a Sara Lee a harmadik a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán. A Sara Lee azonban a legsikeresebb piaci szereplő, mivel eladásai 2007 és 2009 között 10–20 %-kal nőttek – ezen belül a Sanexé 10–20 %-kal, a Neutralé 20–30 %-kal. Az összefonódás a Unilever két fő márkájának szoros versenytársát számolta volna fel. Ennek megfelelően jelentős árnövekedés várható, az összefonódás szimulációja 5–6 %-os várható emelkedést mutat a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán, amelynek jelentős részét a Sanex (megközelítőleg 20 %) és a Dove (7–11 %) adná.

Portugália

- (35) Portugáliában a felek együttesen 40–50 % közötti piaci részesedéshez jutottak volna a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán, ami több mint kétszeresével haladta volna meg a legközelebbi versenytárs, a Beiersdorf részesedését, az azt követő L'Oréalénak pedig a négyszerese lett volna. A piaci vizsgálat azt mutatta, hogy a felek márkái egymás szoros versenytársai, különösen a Vasenol, a Dove és a Sanex. Ezenkívül, bár a Sanex 2003 és 2007 között hanyatlott, 2007 óta helyzete stabil volt, és Portugália öt-hat legfontosabb márkája között tartották számon.

Spanyolország (nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piaca)

- (36) Spanyolországban a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán a Sara Lee és a Unilever a legnagyobb beszállító, mindkettő több mint kétszer akkora részesedéssel rendelkezik, mint a harmadik legnagyobb márkagyártó Puig. A piaci vizsgálat is megerősítette, hogy a felek márkái között szoros a verseny. Miközben a saját márkás termékek eladása jelentős (20 %) mértékű volt Spanyolországban, és magas növekedést mutatott, a növekedés főleg egy gyártó stratégiájának volt köszönhető. A saját márkás termékek eladásában mutatkozó növekedés első sorban a versenytársak márkáira gyakorolt hatást (eladásai 15–50 %-kal csökkentek), miközben a Sanex enyhe növekedést, a Unilever pedig stabilitást mutatott.

Spanyolország (kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piaca)

- (37) A kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok spanyolországi piacán a Unilever és a Sara Lee a legnagyobb szállító. A piaci vizsgálat alapján a Sara Lee márkái (a Sanex és a Williams), illetve a Unilever márkái (Axe és Rexona) között fontos versenykapcsolat áll fenn a márka megítélése és az ármeghatározás tekintetében. Az összefonódás szimulációja szerint a kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok ára 2,2 %-kal növekedett volna.

Egyesült Királyság

- (38) Az Egyesült Királyságban a felek együttes piaci részesedése 60–70 % lett volna a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán, míg a megmaradt fő versenytársé, a Colgate-é csak 5–10 %. A feleken túl csak három versenytárs piaci részesedése haladta meg a 2 %-ot. A piaci vizsgálat során gyűjtött minőségi és mennyiségi adatok alapján megállapították, hogy a felek márkái szoros versenyben állnak egymással. Az összefonódás szimulációja a régióban az összes dezodorra nézve 2–3 %-os, a nem kifejezetten férfiaknak szánt dezodorok piacán pedig 4 %-os áremelkedést mutatott. Márkaszinten a Sanexnek nagyon erős árnövekedést (30 % körül) jósltak.

C. Kötelezettségvállalások

- (39) Az ügylettel kapcsolatban azonosított versenyaggályok elosztása érdekében a felek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 8. cikkének (2) bekezdése szerint kötelezettségvállalásokat javasoltak. A vállalások első csomagját 2010. szeptember 21-én nyújtották be, majd 2010. szeptember 24-én aktualizálták azzal a céllal, hogy a Bizottság az összefonódással kapcsolatban pozitív határozatot hozzon. A kötelezettségvállalások keretében ötéves licencet biztosítanak i. a Sanex védjegy alatt az Egyesült Királyságban, Írországon, Belgiumban, Hollandiában és Dániában forgalmazott valamennyi termék átnevezésére, valamint ii. Spanyolországban és Portugáliában a Rexona védjegy alatt forgalmazott dezodorok átnevezésére.
- (40) A Bizottság ezt követően piaci tesztnek vetette alá a vállalatokat. Az első piaci teszt eredménye azt mutatta, hogy jelentős javításokra van szükség. Emiatt a felek 2010. október 7-én új kötelezettségvállalás-csomagot nyújtottak be, amellyel leválasztanák a teljes Sanex dezodor üzletágot Belgiumban, Dániában, az Egyesült Királyságban, Hollandiában, Írországon, Portugáliában és Spanyolországban. A Unilever a többi termék és ország esetében megtartaná a Sanex márkát, de köteles azt átnevezni.

- (41) A második csomag piaci tesztje azt mutatta, hogy a Sanex dezodorok leválasztása megfelelőbb megoldás, mint az első. Ugyanakkor néhányan aggályukat fejezték ki a Sanex dezodorokra és egyéb termék kategóriákra bontása utáni életképességét illetően. A feleket tájékoztatták ezen aggályokról, akik ezt követően 2010. november 12-én nyújtották be végleges kötelezettségvállalásaikat.

- (42) A végleges kötelezettségvállalások részeként az EGT-n belül valamennyi termék kategóriában leválasztják a Sanex üzletágot. A csomagba bekerülnek a Unilever tulajdonában lévő, a Sanexre vonatkozó európai védjegy jogok, a Sanex üzletágban használatos és arra vonatkozó, a Unilever tulajdonában lévő európai szellemi tulajdon-jogok (ideértve a folyamatban lévő innovációkra vonatkozó jogokat is), a leválasztandó üzletággal kapcsolatos valamennyi szerződés, lízingszerződés, kötelezettségvállalás és fogyasztói megrendelés, ideértve a csomagolási szerződéseket is, a Sanex üzletágban használt gyártófelszereléssel és termelősorokkal való rendelkezés, valamint a legfontosabb munkatársak.

- (43) A végleges kötelezettségvállalási csomag egyértelműen megszünteti az azonosított versenyaggályokat, mivel a versenyaggályok helyszínénél szolgáló hét tagállamban leválasztja a Sanex üzletágot (a dezodorokkal együtt), és biztosítja az életképességet is. A végleges csomag tiszta, működő és hatásos megoldás, amelynek eredményeképpen életképes és hatékony versenytárs jöhet létre. Ez a megoldás megfelelő a második piaci teszt során felmerült, a második kötelezettségvállalási javaslatban foglalt márkamegosztással kapcsolatos életképességi aggályok orvoslására.

V. KÖVETKEZTETÉS

- (44) A fenti okokból kifolyólag a határozat megállapítja, hogy a tervezett összefonódás nem akadályozza jelentős mértékben a hatékony versenyt a belső piacon vagy annak jelentős részén.
- (45) Következésképpen az összefonódást – az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikkének (2) bekezdésével, valamint 8. cikkének (2) bekezdésével, továbbá az EGT-megállapodás 57. cikkével összhangban – a belső piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetőnek kell nyilvánítani.

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6445 – Eurochem/BASF Antwerp Assets)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 23/11)

1. 2012. január 20-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Eurochem csoport (a továbbiakban: Eurochem SE, Ciprus) irányítása alá tartozó Eurochem International Holding B.V. (a továbbiakban: Eurochem BV, Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a jelenleg a BASF Antwerpen N.V. (a továbbiakban: BASF Antwerp Assets, Belgium) irányítása alatt álló bizonyos műtrágya eszközök felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Eurochem SE esetében: a műtrágyák előállításához szükséges ásványi anyagok bányászata, valamint műtrágya előállítása és értékesítése,
- a BASF Antwerp Assets esetében: ásványi eredetű szántóföldi műtrágyák gyártása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6445 – Eurochem/BASF Antwerp Assets hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.6451 – Schneider Electric France/Bouygues Immobilier/JV)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 23/12)

1. 2012. január 20-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Schneider Electric France és a Bouygues Immobilier (Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (4) bekezdése értelmében közös vállalatot hoznak létre, amely energiateljesítményhez kapcsolódó szolgáltatásokat nyújt majd. E művelet a fenti rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti összefonódásnak minősül.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Schneider Electric France esetében: a Schneider Electric csoport irányítása alatt álló vállalkozás az energiagazdálkodásra szakosodott. A csoport elektromos elosztó, ipari vezérlő és automatizálási termékeket, berendezéseket és megoldásokat fejleszt, gyárt és értékesít. A Schneider Electric France végzi a csoport franciaországi tevékenységeit,
- a Bouygues Immobilier esetében: a Bouygues csoport (a továbbiakban: Bouygues) része. A Bouygues (Franciaország) az építőipar, a telekommunikáció és a média ágazatokban tevékeny,
- a közös vállalkozás esetében: új és régi irodaépületek energiahatékonyágának javítását és optimalizálását célzó szolgáltatások nyújtása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6451 – Schneider Electric France/Bouygues Immobilier/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.6216 – IHC/DEME/OceanfLORE JV)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 23/13)

1. 2012. január 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az IHC Merwede Holding B.V. (a továbbiakban: IHC, Hollandia) és a DEME N.V. (a továbbiakban: DEME, Belgium) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az OceanfLORE B.V. (a továbbiakban: OceanfLORE JV, Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az IHC esetében: technológia és eszközök kialakítása kontrási vagy ahhoz kapcsolódó tevékenységek, tengeri bányászat és különféle part menti tevékenységek céljára,
- a DEME esetében: szolgáltatások nyújtása a kotrás, a melioráció és a tengeri vízépítés területén, valamint a környezetvédelmi szektorokban,
- az OceanfLORE JV esetében: mélytengeri bányászathoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6216 – IHC/DEME/OceanfLORE JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

